

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov,
Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

R

Rabbiting — вколоченный перелом.

Rachial — 1. позвоночный; 2. спинальный, спинно-мозговой.

Rachial, rachidian — см. rachial.

Rachiocampsis — искривление позвоночника.

Rachimetry — измерение искривления позвоночника.

Rachiorpathy — поражение позвоночника.

Rachis — 1. ось; стержень; 2. позвоночник, позвоночный столб.

Rachischisis — рахисхизис, рахишизис (*незаращение позвонков с обнажением спинного мозга*).

~ partialis — частичное расщепление тел позвонков;

~ posterior — незаращение дужек позвонков.

Rachitic — рахитический.

Rachitis — 1. спондилит; 2. рахит, см. rickets.

Rack — подставка, опора; стойка, штатив.

Rad — рад (*единица поглощенной дозы ионизирующего излучения*).

Radiability — проникаемость для излучения.

Radiable — радиабельный (*проницаемый для лучей, напр. рентгеновских*).

Radiad — по направлению к лучевой кости или к латеральной части предплечья.

Radial — 1. лучевой (*напр., о кости*); 2. радиальный.

Radiant — 1. излучатель; *прил.* излучающий; 2. лучистый.

Radiate — излучать.

Radiatio — *анат.* лучистость.

Radiation — *сущ.* излучение; ионизирующее излучение; эмиссия; радиация; *прил.* радиационный; радиологический; относящийся к излучению.

back-scattered (backward) ~ — обратно рассеянное (*обратное, отраженное*) излучение;

beamed ~ — направленное излучение;

direct ~ — 1. прямое излучение; 2. прямое облучение;

hard ~ — жесткое (*проникающее*) излучение;

high-energy ~ — см. hard ~;

instantaneous ~ — импульсное облучение;

low-level ~ — малые дозы радиации, малоинтенсивное излучение;

narrow-beam ~ — коллимированное излучение;

nonpenetrating ~ — непроникающее излучение;

totalbody ~ — облучение всего организма;

X-ray ~ — рентгеновское излучение.

Radiation-damaged — поврежденный ионизирующим излучением.

Radiation-exposed — облученный.

Radiation-proof — непроницаемый для ионизирующего излучения, рентгеноконтрастный.

Radical — затрагивающий основы; коренной; глубокий; основной; фундаментальный; радикальный.

Radicular — относящийся к корешку, корешковый.

Radiocarpal — 1. лучезапястный; 2. на лучевой стороне запястья.

Radiodense — рентгеноконтрастный; рентгенонепроницаемый, не пропускающий рентгеновские лучи.

Radiodensity — рентгеноконтрастность; рентгенонепроницаемость.

Radiodentics — стоматологическая рентгенология.

Radiodentist — стоматолог-рентгенолог.

Radiodiagnosis — 1. радиодиагностика, рентгенодиагностика; 2. лучевая диагностика.

Radiodigital — 1. относящийся к пальцам лучевой части кисти (*к большому и указательному*) и к лучевой кости; 2. относящийся к лучевой кости и пальцам кисти.

Radiodontics — см. radiodentics.

Radiodontist — см. radiodentist.

Radiogram, radiograph — *сущ.* рентгенограмма, рентгеновский снимок; *гл.* производить рентгенографию.

bitewing ~ — рентгенограмма зубов с прикушенной пленкой;

distraction ~s — рентгенограммы в процессе вытяжения кости;

lateral ~ — боковая рентгенограмма;

panoramic ~ — панорамная рентгенограмма;

plain ~ — обзорная рентгенограмма;

sinus ~ — рентгенограмма пазух носа;

survey ~ — см. plain ~.

Radiographer — 1. рентгенолог; 2. рентгенолаборант.

diagnostic ~ — рентгенолог-диагност (*специалист, занимающийся проведением рентгенографических исследований*).

Radiographic — рентгеновский, рентгенографический, радиографический.

Radiography — радиография, рентгенография.

body-section ~ — (рентгено)томография, послойное рентгенологическое исследование;

flush ~ — импульсная (скоростная) рентгено съемка;

follow-up ~ — рентгенография в отдаленные сроки;

isotopic ~ — изотопная радиография;

plain ~ — обзорная рентгенография;

quantitative digital ~ — цифровая рентгенография;

quantitative microfocal ~ — 1. цифровая микрофокусная рентгенография; 2. цифровая обработка микрофокусного рентгеновского изображения;

regional ~ — рентгенография исследуемой области;

single-plane ~ — рентгенография в одной проекции;

spinal ~ — рентгенография позвоночника;

spot-film ~ — прицельная рентгенография;

survey ~ — см. plain ~;

thoracic ~ — рентгенография грудной клетки.

Radiological — 1. радиологический, радиационный; 2. относящийся к рентгеновскому исследованию.

Radiologist — 1. рентгенолог; радиолог; 2. специалист в области лучевой диагностики.

general ~ — врач-радиолог общей практики, лучевой диагност;
 pediatrician ~ — детский радиолог.

Radiology — 1. рентгенология (*отрасль медицины, использующая рентгеновские лучи в диагностике и лечении*); 2. радиология; 3. рентгенологическое или радиоизотопное исследование.

diagnostic ~ — 1. рентгенологическая диагностика; 2. лучевая диагностика;

essential ~ — основы рентгенорадиологии;

medical ~ — медицинская радиология.

Radiolucency — 1. рентгенопрозрачность, проникаемость для рентгеновского излучения; 2. просветление, или участок просветления на рентгенограмме.

Radionecrosis — лучевой некроз, радионекроз.

Radio-opacity — рентгеноконтрастность.

Radio-opaque — рентгеноконтрастный, рентгенонепрозрачный, задерживающий рентгеновские лучи.

Radio-osteonecrosis — лучевой некроз кости, лучевой остеонекроз.

Radiopacity — непроницаемость для рентгеновских лучей.

Radiopalmar — относящийся к лучевой поверхности кисти.

Radiopaque — см. radio-opaque.

Radioparent — рентгенопрозрачный, пропускающий рентгеновское излучение.

Radiopelvimetry — рентгенопельвиметрия (*определение размеров таза методом рентгенограммометрии*).

Radioscopy — рентгеноскопия, радиоскопия.

Radiosensitivity — радиочувствительность (*чувствительность к воздействию ионизирующего излучения*).

Radiostereoscopy — стереорентгеноскопия, рентгеностереоскопия.

Radiotomy — томография, послойное рентгенографическое исследование.

Radiotransparent — рентгенопрозрачный, пропускающий рентгеновское излучение.

Radioulnar — лучелоктевой.

Radius, pl. radii — лучевая кость.

distal ~ — дистальный отдел лучевой кости.

Radix, pl. radices — 1. *анат.* корешок; 2. корень (*напр., зуб*).

~ arcus vertebrae — *лат.* дуги позвонка.

Raise — *сущ.* повышение, увеличение; *гл.* повышать, поднимать, увеличивать.

Ramification — 1. разветвление, ответвление; 2. отросток.

apical ~ — бифуркация верхушки корня зуба.

Ramify — разветвляться, ответвляться, разделяться.

Ramollissement — размягчение.

Ramose — разветвленный, ветвистый.

Ramus, pl. rami — ветвь, ответвление.

Range — 1. зона; область; 2. интервал, размах, диапазон, предел(ы); 3. *сущ.* класс; *гл.* классифицировать.

in the ~ of — в пределах;

reference ~ — справочный диапазон; границы нормы.

Ranine — подъязычный.

Rank — *сущ.* категория; разряд; степень; класс; *гл.* классифицировать: относить к какой-либо категории.

Raphe — *анат.* шов, линия сращения, линия соединения.

Rare — редкий, редко встречающийся.

Rate — 1. интенсивность, мощность; 2. доза; норма; 3. степень; коэффициент.

exposure ~ — мощность (*доза*) облучения;

heavy ~ — высокая норма; высокая доза;

high-dose ~ — высокая доза облучения.

Rating — 1. определение, оценка, классификация; 2. характеристика; 3. класс, разряд, уровень, ранг, положение; отнесение к классу; 4. мощность, производительность.

Ratio, *см.* rate — 1. степень; коэффициент; 2. пропорция, отношение, соотношение.

absorption ~ — коэффициент поглощения;

contrast ~ — *рентг.* коэффициент контрастности;

hand ~ — отношение длины кисти к ее ширине.

Ray, *pl.* rays — 1. *сущ.* луч; *гл.* излучать(ся), облучать; 2. *pl.* излучение.

beta ~ s — бета-излучение, бета-лучи (*электрон или позитрон, испускаемый при спонтанном превращении протона в нейтрон или нейтрона в протон*);

central ~ — центральный (*осевой*) луч;

hard ~ s — жесткое (*проникающее*) излучение;

incident ~ — падающий луч;

roentgen ~ s — рентгеновское излучение;

soft ~ s — мягкое (*слабопроникающее*) излучение;

X-~ s — рентгеновское излучение.

Rayage — дозирование ионизирующего излучения.

Reactivate — реактивировать; восстанавливать, регенерировать.

Reactivation — реактивация, восстановление, регенерация.

Reamputation — реампутация, повторная ампутация.

Recent — подострый.

Recess — *анат.* углубление, карман; пазуха.

cochlear ~ — улитковое углубление (*преддверия костного лабиринта*);

elliptical ~ — эллиптическое углубление, или карман (*преддверия костного лабиринта*);

epitympanic ~ — надбарабанное углубление, надбарабанное пространство, надбарабанный карман, аттик, эпитимпанум;

spherical ~ — сферическое углубление, сферический карман, углубление (*сферического*) мешочка (*преддверия костного лабиринта*).

Recession — понижение, уменьшение; спад.

Recessive — рецессивный, скрытый.

Reclaim — 1. восстанавливать, исправлять; 2. регенерировать.

Reclamation — 1. восстановление, исправление; 2. регенерация.

Reclination — реклинация (*отклонение кзади*).

Recognition — узнавание; распознавание.

Recognize — узнавать; распознавать.

Recostruction — реконструкция.

Recovery — 1. восстановление, регенерация; 2. выздоровление, реконвалесценция.

Recumbency — лежачее положение.

lateral ~ — положение лежа на боку;

sternal ~ — положение лежа на груди.

Recumbent — лежащий, лежачий.

Recurvation — искривление (*изгиб, наклон*) назад; загиб.

Redislocation — повторный вывих; привычный вывих.

Reduce — 1. вправлять; репонировать; восстанавливать нормальное положение; 2. уменьшать, ослаблять, снижать.

Reducible — 1. вправимый; приводимый в нормальное положение; 2. восстановленный; восстанавливающийся.

Reduction — 1. вправление; репозиция; восстановление нормального положения; 2. редукция; уменьшение, ослабление, снижение.

bony ~ — сопоставление (*репозиция*) костных отломков;

closed ~ — закрытая репозиция (*костных отломков*);

longitudinal limb ~ — продольный редукционный порок конечностей (*редукция компонентов конечности вдоль ее продольной оси*).

Redundancy — чрезмерность, избыточность.

Redundant — чрезмерный, избыточный; излишний.

Re-examination — повторное исследование; повторное обследование.

Refracture — повторный перелом; рефрактура.

Regenerate — регенерировать, восстанавливать(ся).

Regeneration — регенерация, восстановление.

Regimen — 1. способ; метод; 2. стандарт, протокол, схема.

Region — *анат.* область (*тела*).

~ of chin — подбородочная область;

affected ~ — пораженная область, область поражения;

automatic ~ of interest — автоматический выбор участка сканирования (*при денситометрии*);

basilar ~ — основание черепа;

body ~s — области (*части*) тела;

calcaneal ~ — пяточная область;

basilar ~ — основание черепа;

body ~s — области (*части*) тела;

calcaneal ~ — пяточная область;

cruval ~ — область голени;

subital ~ — локтевая область;

frontal ~ — лобная область;

infraclavicular ~ — подключичная область;

infratemporal ~ — подвисочная (*межчелюстная, челюстно-жевательная*) область;

lumbar ~ — поясничная область;

mastoid ~ — сосцевидная область, область сосцевидного отростка;

mental ~ — подбородочная область;

nasal ~ — носовая область, область носа;
 occipital ~ — затылочная область;
 ocular ~ — глазничная область, область глазницы;
 orbital ~ — глазничная область, область глазницы;
 parietal ~ — теменная область;
 scapular ~ — лопаточная область;
 temporal ~ — височная область;
 vertebral ~ — позвоночная область, задняя срединная область груди;
 zygomatic ~ — скуловая область.

Regular — 1. правильный, нормальный, соответствующий норме; регулярный;
 2. обычный, привычный.

Reject — отторгать.

Rejection — отторжение.

Relation — отношение, связь, зависимость.

centric ~ of mandible to maxilla — центральное соотношение, центральная окклюзия челюстей;

cusp-to-groove ~ фиссурно-бугорковое соотношение (*зубов антагонистов*);

jaw ~ соотношение (*окклюзия*) челюстей.

Relationship — взаимоотношение, взаимосвязь, зависимость.

Relocate — перемещать, смещать, передвигать.

Relocation — перемещение, смещение.

Remodelling — переделывание; коррекция, исправление; реконструкция (*напр., вертлужной впадины*).

Rent — разрыв, трещина.

Repair — восстановление; заживление; репарация.

Replace — 1. восстанавливать; 2. заменять, замещать.

Reposition(ing) — репозиция; вправление.

Representation — 1. представление; отображение; 2. изображение, воспроизведение.

Representative — характерный, типичный, показательный; репрезентативный.

to be ~ of — отражать, быть характерным.

Reset — вправление, возвращение в исходное положение.

Resetting — возврат (*возвращение*) в исходное положение.

Resorb — резорбировать.

Resorbable — способный к рассасыванию, рассасывающийся; рассасываемый.

Resorption — резорбция, рассасывание.

bone ~ of phosphorus — резорбция (*вымывание*) фосфора (*из костной ткани*);

internal ~ — пульповая резорбция твердых тканей (*зуба*);

root ~ — резорбция зубного корня.

Restbite — физиологический (*нормальный*) прикус.

Retention — ретенция; задержка; удерживание; фиксация; сохранение; 2. анатомическая ретенция зубного протеза.

denture ~ — ретенция зуба.

Restoration — замещение.

Retinaculum, pl. retinacula — *анат.* удерживатель (*уздечка, связка*).

~ of extensor muscles — удерживатель сухожилий мышц-разгибателей;

~ of flexor muscles — удерживатель сухожилий мышц-сгибателей;

~ of peroneal muscles — удерживатель малоберцовых мышц.

Retract — уменьшать(ся), сокращать(ся), сжимать(ся).

Retraction — 1. втяжение, западение; 2. ретракция; стягивание, сокращение.

Retrad — в направлении кзади, в направлении к спине.

Retrocalcaneobursitis — ахиллобурсит.

Retrodeviation — ретродевиация, отклонение (*изгиб*) кзади.

Retrodisplacement — смещение кзади.

Retrognathia — ретрогнатия (*недоразвитые челюсти, смещенные назад, «птичье» лицо*).

Retrognathic — ретрогнатический, сдвинутый кзади (*о челюсти*).

Retrogression — дистрофия, дегенерация, перерождение, ухудшение, вырождение, регресс.

Retromandibular — позадичелюстной, ретромандибулярный.

Retromandibulism — нижнечелюстная ретрогнатия.

Retroposed — смещенный кзади.

Retroposition — смещение кзади; ретропозиция.

Retrospondylolisthesis — ретроспондилолистез (*соскальзывание тела позвонка кзади*).

Retrosternal — загрудинный, ретростернальный.

Retroversion — отклонение кзади.

Retrusion — ретрузия (*1. смещение нижней челюсти кзади; 2. аномалия прикуса с расположением части зубов позади остальных*).

Reversal — 1. полное исчезновение, реструктуризация; 2. возвращение в прежнее состояние; обратное развитие.

Reversibility — обратимость, обратное развитие, восстановление.

Revitalising — восстановление.

Revival — возобновление; возрождение; регенерация.

Rhagadiform — имеющий форму трещины, растрескавшийся, покрытый трещинами.

Rhegma — 1. расщелина; разрыв; 2. перелом; трещина.

Rhegmatogenous — травматический; относящийся к механическим повреждениям (*разрыву, фрагментации, перелому и т. п.*).

Rheumapya — ревматизм.

Rheumarthrit, rheumarthrosis — острый суставной ревматизм, ревматический артрит.

Rheumatic — ревматический.

Rheumatism — ревматизм (*инфекционно-аллергическая болезнь, поражающая различные органы*).

nodose ~ — острый суставной ревматизм (*с формированием узелков на смежных с пораженным суставом сухожилиях и связках*);

osseous ~ — ревматоидный (поли)артрит, неспецифический инфекционный (*деформирующий*) артрит;

tuberculous ~ — костно-суставной туберкулез.

Rheumatismal — см. rheumatic.

Rheumatoid — ревматоидный, напоминающий ревматизм.

Rheumatopyra — ревматизм, ревматическая атака.

Rheumatosis — заболевание ревматического происхождения.

Rhinal — носовой, относящийся к носу.

Rhinion — краниометрия; ринион (*самая нижняя точка шва, соединяющего носовые кости*).

Rhinogenous — риногенный (*обусловленный патологическим процессом в носу*).

Rhinonecrosis — некроз носовых костей.

Rhizomelia — ризомелия (*дисплазия проксимальных сегментов конечности по длине*).

Rhizomelic — относящийся к тазобедренному или плечевому суставу.

Rib — 1. ребро; 2. острый край.

abdominal (asternal) ~s — ложные ребра;

beaded ~ s — рахитические «четки»;

bicipital ~ — шейное ребро, слившееся с I ребром;

cervical ~ — шейное ребро;

false ~ s — ложные ребра;

floating ~ s — колеблющиеся ребра;

slipping ~ — привычный подвывих в реберно-хрящевом суставе, соскальзывание ребра;

spurious ~ s — ложные ребра;

sternal (true) ~ s — истинные (*грудинные*) ребра.

Rickets — 1. рахит; 2. размягчение костей, остеомалация.

adult ~ — 1. остеомалация; 2. рахитообразное поражение скелета у взрослых;

celiac ~ — кишечная остеодистрофия, кишечная остеомалация;

fetal ~ — (*врожденная*) хондродистрофия, ахондроплазия плода, Парро — Мари болезнь.

Rickety — рахитический, страдающий рахитом.

Ridge — 1. *анат.* гребень; гребешок; выступ; 2. альвеолярный отросток (*челюсти*).

~ of neck of rib — гребень шейки ребра;

basal ~ — альвеолярный отросток (*челюсти*);

buccal ~ — щечный бугорок коронки (*зуба*);

dental ~ — бугорок коронки зуба;

frontal ~ — лобный гребень;

lower ~ — альвеолярный отросток нижней челюсти;

spiny ~ — альвеолярный отросток (*челюсти*) с экзостозами;

supraorbital ~ — надбровная дуга;

upper ~ — альвеолярный отросток верхней челюсти.

Right — правый.

Right-handed — правосторонний.

Rigour — ободок; край; граница.

~ of pelvis — арка таза;

acetabular ~ — *анат.* вертлужная (*суставная*) губа.

Rima — *анат.* щель, трещина.

Ring — анат. кольцо, кольцевидная структура.

pelvic ~ — тазовое кольцо.

Rise — повышение? увеличение; подъем.

Rising — повышение, нарастание, увеличение.

Roentgenographer — рентгенолаборант.

Roentgenographic — рентгенографический.

Roentgenography — рентгенография.

body section ~ — (рентгено)томография, послойное рентгеновское исследование;

plain ~ — обычное рентгенографическое исследование, обзорная рентгенография;

sectional ~ — (рентгено)томография, послойное рентгеновское исследование;

serial ~ — серийная рентгенография;

spot-film ~ — прицельная рентгенография.

Roentgenologist — рентгенолог.

Roentgenology — рентгенология.

Roentgenolucent — рентгенопрозрачный, пропускающий рентгеновское излучение.

Roentgenoscopy — рентгеноскопия, флюороскопия.

Roof — *анат.* крыша; верхняя стенка; свод.

~ of mouth — нёбо;

~ of orbit — верхняя стенка глазницы;

~ of skull — свод черепа, крыша черепа;

~ of tympanum — крыша барабанной полости;

acetabular ~ — дно вертлужной впадины.

Room — отделение, комната, кабинет.

X-ray ~ — рентгеновский кабинет.

Root — 1. *анат.* корень, корешок; 2. корень зуба.

Rostral — *анат.* клювовидный.

Rostrate — имеющий клювовидный отросток (*находящийся в местах соединения ребер с хрящами*).

Rostrum — *анат.* клюв, клювовидная структура.

Rotary — вращающийся, вращательный; поворотный; ротационный (*напр., о вывихе*).

Rotation — 1. *физиол.* ротация, вращение; 2. поворот.

inward ~ — ротация кнутри;

outward ~ — ротация кнаружи.

Rotational — ротационный, вращательный.

Rotoscoliosis — сколиоз с ротацией позвонков, ротосколиоз.

Rotula — 1. надколенник, надколенная чашечка; 2. дисковидный костный отросток.

Rotular — относящийся к надколеннику.

Roughness — шероховатость, неровность, бугристость.

Round — круглый, шарообразный, сферический.

Ruga, pl. rugae — *анат.* морщина, складка; гребень.

Rugged — шероховатый, неровный; грубый.

Rugosity — шероховатость, неровность.

Rupture — разрыв, прободение, перфорация; трещина, перелом.

Sa — Sh

Saber-legged — относящийся к саблевидным ногам.

Saber-shin — саблевидные голени (*искривление костей голени в сагиттальной плоскости в виде дуги*).

Sac — 1. *анат.* мешок, мешочек, сумка; 2. капсула опухоли или кисты.

Saccate — осумкованный, инкапсулированный, мешотчатый.

Saccus, *pl.* *sacci* — мешок; *см.* *sac*.

Sacral — по направлению к крестцу.

Sacralgia — сакрадиния, сакралгия.

Sacralization — сакрализация (*сращение V поясничного позвонка с крестцом*).

Sacrectomy — резекция крестца.

Sacrococcygeal — крестцово-копчиковый.

Sacrodynia — сакрадиния, сакралгия.

Sacroiliac — крестцово-подвздошный.

Sacroiliitis — сакроилеит (*воспаление крестцово-подвздошного сочленения*).

Sacrolisthesis — сакролистез (*смещение крестца вперед*).

Sacrolumbar — крестцово-поясничный.

Sacropromontory — мыс крестца.

Sacrosciatic — крестцово-седалищный.

Sacrospinal — позвоночно-крестцовый.

Sacrotomy — резекция нижней части крестца.

Sacrovertebral — крестцово-позвоночный.

Sacrum — крестец, крестцовая кость.

Sacrum assimilation — полная двусторонняя сакрализация V поясничного позвонка.

Saddle — 1. седло; 2. структура седловидной формы.

turkish ~ — *анат.* турецкое седло.

Saddleback — лордоз (*искривление позвоночника, обращенное выпуклостью кпереди*).

Sagittal — *анат.* сагиттальный (*расположенный в переднезаднем направлении*).

Sarapus — человек, страдающий плоскостопием.

Sarcitis — миозит (*воспаление мышцы*).

Sarcoenchondroma — хондросаркома.

Sarcoidosis — саркоидоз, доброкачественный (*лимфо*)гранулематоз, болезнь Бека.

Sarcoma, *pl.* *sarcomata* — саркома (*злокачественная опухоль, происходящая из соединительной ткани*).

~ *ameloblastic* — амелобластосаркома, злокачественная адамантиома;

~ *disseminated* — диссеминированная саркома;

~ *Ewing's* — Юинга (*опухоль*) саркома, диффузная эндотелиома костей;

~ *fascicular* — веретенноклеточная саркома;

~ *giant cell* — злокачественная остеобластокластома, злокачественная гигантоклеточная опухоль;

- ~ juxtacortical osteogenic — паростальная (*периостальная*) саркома (*развивающаяся из камбиального слоя кости*);
- ~ myelogenic — злокачественная остеобластокластома, злокачественная гигантоклеточная опухоль;
- ~ myeloid — 1. остеобластокластома, миелоидная опухоль; 2. полиморфно-клеточная саркома;
- ~ osteoblastic (*osteogenic*) — остеогенная саркома, остеобластосаркома, остеосаркома;
- ~ parosteal — паростальная (*периостальная*) саркома (*развивающаяся из камбиального слоя кости*);
- ~ synovial — синовиальная саркома, злокачественная синовиома, синовиальная саркоэндотелиома;
- ~ telangiectatic — остеогенная саркома с сосудистым компонентом.

Sarcomoid — напоминающий саркому, саркомоподобный.

Sarcomatosis — саркоматоз (*генерализация саркомы*).

Sarcostosis — оссификация мышечной ткани.

Saucerization — 1. *хир.* формирование блюдцеобразного углубления (*напр., в кости*); 2. вдавление тела позвонка при компрессионном переломе.

Scaffold — скелет, костяк.

- ~ of the skull — строение черепа; кости черепа.

Scala — лестница.

- ~ media — улитковый проток, канал (*поток*) улитки;
- ~ tympani — барабанная лестница (*улитки*);
- ~ vestibuli — лестница преддверия, вестибулярная лестница (*улитки*).

Scald — 1. *суш.* ожог, ошпаривание (*кипящей жидкостью или паром*); *гл.* обжигать(ся), ошпариваться; 2. повреждение ткани патологическим процессом.

Scallop — *pl.* зубцы, фестоны; фестончатость.

Scalloping — вдавления и изъязвления на обычном гладком крае какого-либо образования.

Scaly — чешуйчатый.

Scan — 1. сканирование; радиоизотопная сканограмма, скан (*1. исследование с помощью методов сцинтиграфии; 2. томограмма.*); 2. анализ, разложение (изображения).

- ~ of tumor — выявление опухоли (при лучевой диагностике);
- bone ~ — сканограмма кости, сканирование кости;
- CT (computer tomography) ~ — компьютерно-томографическое сканирование;
- native ~ — «нативный скан»;
- nuclear bone ~ — радиоизотопное сканирование, или исследование скелета;
- sagittal ~ — сагиттальная плоскость сканирования.

Scanner — сканер (*аппарат для сканирования*).

CT (computed tomographic) ~ — компьютерно-томографический сканер;

multispectral ~ — многоспектральное сканирующее устройство;

real-time ~ — сканер, работающий в режиме реального времени;

rectilinear ~ — прямолинейный сканер;

sector ~ — секторальное сканирование;

tomographic ~ — томограф.

Scanning — 1. сканирование; 2. сцинтиграфия (*регистрация распространения в организме принятых внутрь радиоактивных или радиофармацевтических веществ*).

«cut» (computed tomographic) ~ — компьютерно-томографическое сканирование, или исследование;

multiple view ~ — стереосканирование многовекторное (*многопроеекционное, полипозиционное*) сканирование;

multipurpose ~ — многоцелевое сканирование.

Scaphoid — 1. ладьевидный, ладьеобразный; 2. ладьевидная кость.

Scapula, *pl.* scapulae — лопатка.

~ alata, alar ~ — крыловидная лопатка (*отстоящий от грудной клетки медиальный край лопатки*).

scaphoid ~ — ладьевидная лопатка;

slipping ~ — скользящая лопатка;

winged ~ — крыловидная лопатка (*отстоящий от грудной клетки медиальный край лопатки*).

Scapuloclavicular — лопаточно-ключичный.

Scapulohumeral — лопаточно-плечевой.

Scapus — 1. *мед.* техника ось, вал; стержень, ствол; 2. тело; диафиз (*кости*); 3. ручка.

Scelalgia — боль в ноге.

Schindylesis — схиндилез, шиндилез (*фиброзное соединение костей, при котором острый край одной кости входит между расщепленными краями другой*).

Schistasis — 1. расщепление; разъединение; 2. врожденное расщепление; врожденная расщелина.

Schistoprosopia — врожденное расщепление лица.

Schistorachis — расщепленный позвоночник.

Schizoprosopia — врожденная расщелина лица (*верхней губы и нёба*).

Sciatic — седалищный.

Sclerogenic, sclerogenous — вызывающий склероз, склерозирующий.

Scleroid — склерозированный; (*фиброзно*) уплотненный.

Scleromere — метамер (*сегмент*) скелета.

Sclerosal — *см.* scleroid.

Sclerose — 1. твердеть, уплотнять(ся) (*о ткани*); 2. подвергаться склерозу.

Sclerosis — 1. (*фиброзное*) уплотнение; 2. склероз.

bone ~ — остеосклероз, эбурнеация;

diaphyseal ~ — прогрессирующая диафизарная дисплазия, генерализованный гиперостоз, Камуарти — Энгельманна болезнь;

focal ~ — очаговый склероз.

Sclerosteosis — склеростеоз, кортикальный гиперостоз с синдактилией.

Sclerotic — 1. склеротический, пораженный склерозом; 2. плотный, твердый.

Sclerous — *см.* scleroid.

Scoliokyphosis — кифосколиоз.

Scoliosimetry — сколиозометрия.

Scoliosis — сколиоз (*боковое искривление позвоночника*).

coxitic ~ — сколиоз, обусловленный поражением тазобедренного сустава;
habit ~ — сколиоз, обусловленный нарушением осанки;
myopathic ~ — миопатический сколиоз;
nonstructural ~ — функциональный (*статический*) сколиоз;
osteopathic ~ — остеопатический сколиоз;
postural ~ *см.* habit~;
rachitic ~ — рахитический сколиоз;
sciatic ~ — радикулоалгический сколиоз;
static ~ — статический сколиоз;
structural ~ — сколиоз, обусловленный морфологическими изменениями позвоночника.

Scoliotic — сколиотический.

Scopometry — денситометрия.

Scoring — *pl.* зоны роста костей.

Scute — 1. пластинка, чешуйка, чешуя; 2. крыша барабанной полости.

Scutum, лат., pl. scuta — 1. *см.* scute; 2. щитовидный хрящ; 3. надколенник.

Seam — 1. шов, линия сращения; 2. рубец, шрам.

Seat — 1. опора, опорная поверхность; 2. локализация, местонахождение.
~ of fracture — место перелома.

Section — 1. рассечение, разрез; разделение; 2. *сущ.* срез; *гл.* рассекать, разделять.
~ of vertebral column — нарушение целостности позвоночника (*при травме*);

axial ~ — осевое сечение, сечение по оси;

frontal ~ — фронтальное сечение, фронтальный срез;

cross ~ — 1. поперечное сечение; 2. поперечный срез;

lengthwise (longitudinal) ~ — 1. продольный разрез; продольный срез; 2. продольное сканирование;

sagittal ~ — сагиттальный разрез;

serial ~ — серийный срез;

transverse ~ — поперечный разрез; поперечный срез (*на эхограмме*);

coronal ~ — венечная (*сагиттальная*) проекция; сагиттальный срез.

Sella — седлообразная структура.

~ turcica — турецкое седло;

bridged ~ — закрытое турецкое седло (*с мостиком или перемычкой*);

empty ~ — «пустое» турецкое седло (*напр., при пневмоэнцефалографии*);

tinty ~ — турецкое седло малых размеров.

Sellar — относящийся к турецкому седлу.

Semiology — 1. семиотика, семиология, симптомология; 2. патогномика.

Semiotic — 1. симптоматический, семиотический; 2. патогномичный, характерный для данной болезни (*о признаке*).

Semiflexion — неполное сгибание.

Semiluxation — неполный вывих, подвывих.

Semipronation — 1. промежуточное положение, положение между лежа на животе и положением на боку; 2. положение между пронацией и супинацией.

Semisupination — положение между супинацией и пронацией.

Septum, *pl.* septa — *анат.* перегородка.

Sequester — отделяться, отторгаться, секвестрировать.

Sequestered — секвестрированный.

Sequestrate — отделять, изолировать.

Sequestration — 1. секвестрация (*образование секвестра и отторжение его от жизнеспособной ткани*); 2. изоляция (*напр., больного*); наложение карантина; 3. скопление (*напр., крови во внутренних органах*).

Sequestrectomy, sequestrotomy — секвестрэктомия (*удаление секвестра*).

Sequestrum, *pl.* sequestra — секвестр (*участок некротизированной ткани, напр. костной*).

Sesamoid — сесамовидная кость; сесамовидный.

Severity — серьезность, опасность, степень тяжести.

~ of symptoms — тяжесть симптомов;

mild ~ — выраженность легкой степени;

moderate ~ — средней степени, умеренный;

trivial ~ — незначительной степени.

Shaft — 1. *анат.* ствол, стержневая структура (*напр., диафиз кости*); 2. стержень (*волоса*); 3. штифт.

Shallow — 1. неглубокий, поверхностный (*напр., о дыхании*), мелкий; 2. недоразвитый (*напр., мышцелок бедренной кости*).

Shallowness of glenoid fossa — уплощение суставной ямки.

Shank — 1. нога; 2. голень; 3. большеберцовая кость; 4. черенок, стержень, стволовая часть (*инструмента*).

Sharebone — лобковая кость.

Shatter — *сущ.* отломок, осколок; *гл.* раздробить, разбить.

Shieldbone — *анат.* лопатка.

Shift — *сущ.* смещение, сдвиг, отклонение; *гл.* смещаться, отклоняться.

Shin — 1. передняя поверхность голени; 2. бугристость большеберцовой кости.

Shistosternia — врожденное расщепление грудины.

Shock — 1. *сущ.* удар, толчок; *гл.* ударять; 2. *сущ.* потрясение; *гл.* поражать, потрясать; 3. *сущ.* шок; *прил.* шоковый.

Shoulder — плечевой сустав; надплечье.

flail ~ — «разболтанный» плечевой сустав;

frozen ~ — плечелопаточный периартрит, Дюплея синдром; адгезивный капсулит, синдром «замороженного» плеча;

knocked-down ~ — вывих плеча;

painful ~ — плечекистевой синдром, Стейнброекера синдром;

Sprengel's ~ — высокое стояние лопатки, Шпренгеля болезнь, или деформация;

stubbed ~ — растяжение связок плечевого сустава (*у спортсменов*).

Shoulder-blade, shoulder-bone — лопатка.

Shoulder-girdle — плечевой пояс.

Продолжение следует

Список литературы

1. *Акжигитов Г. Н., Акжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Акжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Akzhigitov G. N., Akzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Akzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: avbazhin@yandex.ru

Vazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazine@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: kilkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.